Lam

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

)הַבִּיטָה(	]הביט[	לָנוּ	הָיָה	מֶה־	יְהוָה	זְכֹר
mirsanana	mirsanana	dhateng–kita	ingkang–sampun–dados	punapa	Yéhuwah	Éling–élinga
H5027	H5027		H1961	H4100	H3068	H2142

חֶרְפָּתֵנוּ׃	אֶת־	וּרְאֵה
panyacad–kita	panyacad	lan–tingalana
H2781	H0853	H7200

> Dhuh Yehuwah, Paduka mugi ngengeti punapa ingkang sampun sami kawula alami, mugi Paduka karsaa mirsani saha ngudaneni dhateng kawontenan kawula ingkang asor punika.

2

לְנָכְרִים׃	בָּתֵּינוּ	לְזָרִים	נֶהֶפְכָה	נַחֲלָתֵנוּ
dhateng–tiyang–asing	griya–kita	dhateng–tiyang–manca	sampun–kaparingaken	Warisan–kita
H5237			H2015	H5159

> Tanah pusaka kawula sampun dhumawah dhateng bangsa sanes, griya-griya kawula dhateng tiyang ngamanca.

3

כְּאַלְמָנוֹת׃	אִמֹּתֵינוּ	אָב	)וְאֵין(	]אין[	הָיִינוּ	יְתוֹמִים
kados–randha	ibu–kita	bapa	tanpa	tanpa	kita–sampun–dados	Lare–yatim
H0490	H0517	H0001	H0369	H0369	H1961	H3490

> Kawula sami dados lare lola, boten gadhah bapa, biyung kawula sami kados randha.

4

יָבֹאוּ׃	בִּמְחִיר	עֵצֵינוּ	שָׁתִינוּ	בְּכֶסֶף	מֵימֵינוּ
rawuh	kanthi–règa	kajeng–kita	kita–ngunjuk	kanthi–yatra	Toya–kita
H0935	H4242	H6086	H8354	H3701	H4325

> Anggen kawula ngombe toya srana tumbas, sarta anggen kawula ngangge kajeng mawi mbayar.

5

הוּנַח	)וְלֹא(	]לא[	יָגַעְנוּ	נִרְדָּפְנוּ	צַוָּארֵנוּ	עַל
dipun-sukàni–pangaso	lan–boten	lan–boten	kita–sami–sayah	kita–dipun–ubet	gulu–kita	Ing
H5117	H3808	H3808	H3021	H7291		

לָנוּ׃
kangge–kita

> Kawula sami dipun bujeng-bujeng wonten ing celakan, sami sayah nanging boten angsal ngaso.

6

לָחֶם׃	לִשְׂבֹּעַ	אַשּׁוּר	יָד	נָתַנּוּ	מִצְרַיִם
kanthi–roti	supados–wareg	Asyur	asta	kita–sami–nyukani	Mesir
H3899	H7646	H0804	H3027	H5414	H4714

> Kawula sampun sami ngathungaken tangan dhateng tiyang Mesir, saha dhateng tiyang Asyur, supados sageda nedha tuwuk.

7

)וַאֲנַחְנוּ(	]אנחנו[	)וְאֵינָם(	]אינם[	חָטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ
lan–kita	lan–kita	lan–boten–wonten	lan–boten–wonten	sami–dosa	Leluhur–kita
H0587	H0587	H0369	H0369	H2398	H0001

סָבָלְנוּ׃	עֲוֺנֹתֵיהֶם
kita–sami–nanggung	kalepatan–ipun
H5445	H5771

Para leluhur kawula ingkang sami damel dosa sampun boten wonten, kawula ingkang katempah ing durakanipun.

8						
	עֲבָדִים	מָשְׁלוּ	בָנוּ	פֹּרֵק	אֵין	מִיָּדָם׃
	Abdi-abdi	sami–mrentah	kita	ingkang–nylametaken	boten–wonten	saking–asta–ipun
	H5650	H4910		H6561	H0369	H3027

Rencang tumbasan sami mrentah kawula, boten wonten ingkang ngluwari kawula saking tanganipun.

9						
	בְּנַפְשֵׁנוּ	נָבִיא	לַחְמֵנוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	הַמִּדְבָּר׃
	Kanthi–nyawa–kita	kita–mendhet	roti–kita	margi–saking	pedhang	ara-ara–samun
	H5315	H0935	H3899	H6440	H2719	

Anggen kawula pados tedha klayan toh pejah margi saking wontenipun pedhang ing pasamunan.

10						
	עוֹרֵנוּ	כְּתַנּוּר	נִכְמָרוּ	מִפְּנֵי	זַלְעֲפוֹת	רָעָב׃
	Kulit–kita	kados–pawon	sami–panas	margi–saking	murubing	luwe
	H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458

Kulit kawula mengangah kados prapen, margi saking sangeting kaluwen.

11						
	נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עִנּוּ	בְּתֻלֹת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה׃
	Para–estri	ing–Sion	sami–karudapeksa	para–prawan	ing–kitha-kitha	Yehuda
	H0802	H6726		H1330		H3063

Para tiyang estri ing Sion sami dipun roda-peksa, makaten ugi prawan-prawan ing kitha-kithanipun Yehuda.

12							
	שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פְּנֵי	זְקֵנִים	לֹא	נֶהְדָּרוּ׃
	Para–pangageng	déning–asta–ipun	sami–digantung	pasuryan	pinisepuh-pinisepuh	boten	sami–kaurmatan
	H8269	H3027	H8518	H6440	H2205	H3808	H1921

Para pemimpin sami kagantung dening tanganipun mengsah, para sesepuh boten dipun urmati.

13						
	בַּחוּרִים	טְחוֹן	נָשָׂאוּ	וּנְעָרִים	בָּעֵץ	כָּשָׁלוּ׃
	Para–jaka	panggilingan	sami–mikul	lan–lare-lare	déning–kajeng	sami–kesandung
	H0970	H2911	H5375	H5288	H6086	H3782

Tiyang nem-neman sami dipun kedahaken mikul gilingan, lare-lare sami ambruk margi kawraten anggenipun ngrembat kajeng.

14					
	זְקֵנִים	מִשַּׁעַר	שָׁבָתוּ	בַּחוּרִים	מִנְּגִינָתָם׃
	Para–pinisepuh	saking–gapura	sami–kèndel	para–jaka	saking–musik–ipun
	H2205	H8179		H0970	H5058

Para sepuh sami boten keklempakan malih wonten ing gapuraning kitha, para nem-neman kendel anggenipun nylempung.

15						
	שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	לִבֵּנוּ	נֶהְפַּךְ	לְאֵבֶל	מְחֹלֵנוּ׃
	Sampun–kèndel	kabingahan	manah–kita	sampun–malik	dados–sungkawa	beksa–kita
		H4885		H2015	H0060	H4234

Kabingahaning manah kawula sampun ical, beksan kawula sami malih dados kasisahan.

16								
	נָפְלָה	עֲטֶרֶת	רֹאשֵׁנוּ	אוֹי־	נָא	לָנוּ	כִּי	חָטָאנוּ׃
	Sampun–dhawah	makutha	sirah–kita	bilai	mugi	kangge–kita	amargi	kita–sampun–dosa
	H5307	H5850		H0188	H4994			H2398

Makutha sampun dhawuh saking sirah kawula, adhuh memelas; amargi kawula sampun sami damel dosa.

17
עַל־ Margi–saking
זֶה punika H2088
הָיָה sampun–dados H1961
דָוֶה lara H1739
לִבֵּנוּ manah–kita
עַל־ margi–saking
אֵלֶּה punika H0428
חָשְׁכוּ sami–peteng H2821
עֵינֵינוּ׃ mripat–kita

Inggih margi saking makaten punika manah kawula sakit, inggih margi saking makaten punika mripat kawula lajeng dados bliwur.

18
עַל Margi–saking
הַר־ redi H2022
צִיּוֹן Sion H6726
שֶׁשָּׁמֵם ingkang–sepi H8074
שׁוּעָלִים asu–ajag H7776
הִלְּכוּ־ sami–lumampah H1980
בוֹ׃ wonten–ing–piyambakipun
פ P

Awit saking redi Sion ingkang sampun ludhes, segawon-segawon wana sami pating kluyur wonten ngriku.

19
אַתָּה Panjenengan
יְהוָה Yéhuwah H3068
לְעוֹלָם salami–laminipun H5769
תֵּשֵׁב lenggah H3427
כִּסְאֲךָ dhampar–Panjenengan H3678
לְדֹר turun–tumurun H1755
וָדוֹר׃ lan–turun–tumurun H1755

Dhuh Yehuwah, Paduka punika jumeneng langgeng, dhampar Paduka boten ewah gingsir ing salami-laminipun.

20
לָמָּה Kenging–punapa H4100
לָנֶצַח salami–laminipun H5331
תִּשְׁכָּחֵנוּ Panjenengan–nglalekaken–kita H7911
תַּעַזְבֵנוּ Panjenengan–nilar–kita
לְאֹרֶךְ kangge–dangunipun H0753
יָמִים׃ dinten H3117

Kenging punapa dene Paduka ngantos boten enget dhateng kawula sadaya ing salaminipun, punapaa dene kawula Paduka tegakaken ngantos lami?

21
הֲשִׁיבֵנוּ Mugi–mulihaken–kita H7725
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֵלֶיךָ dhateng–Panjenengan H0413
]ונשוב[lan–sumangga–kita–wangsul H7725
)וְנָשׁוּבָה(lan–sumangga–kita–wangsul H7725
חַדֵּשׁ mugi–anyaraken H2318
יָמֵינוּ dinten–kita H3117
כְּקֶדֶם׃ kados–rumiyin

Dhuh Yehuwah, kawula mugi sami Paduka wangsulaken dhateng Paduka, temahan sami badhe mratobat, kawontenan kawula mugi Paduka pulihaken malih kados kala rumiyin.

22
כִּי Kajawi
אִם־ sanadyan
מָאֹס sayektos–nampik
מְאַסְתָּנוּ Panjenengan–sampun–nampik–kita
קָצַפְתָּ Panjenengan–duka H7107
עָלֵינוּ dhateng–kita
עַד־ ngantos H5704
מְאֹד׃ sanget H3966

Utawi punapa Paduka badhe nampik dhateng kawula sadaya babar-pisan? Punapa Paduka duka sanget dhateng kawula?